CAMERA PENALE DI BOLZANO

STATUTO

Articolo 1 – Definizione

La Camera Penale di Bolzano (d'ora in poi Camera Penale) è una libera associazione di categoria, senza fini di lucro, ai sensi del D.Lgs. 4/12/1997 n. 460

Essa ha la sede presso il suo presidente in carica pro-tempore.

Articolo 2 – Scopi

La Camera Penale ha come suoi scopi:

a) promuovere la conoscenza, la diffusione, la concreta realizzazione e la tutela dei valori fondamentali del diritto penale e del giusto ed equo processo penale;
b) promuovere e coordinare ogni possibile iniziativa diretta alla tutela della funzione difensiva nel procedimento penale, in ossequio al diritto di difesa sancito dal secondo comma dell'art. 24 della Costituzione, come diritto inviolabile in ogni stato e grado del procedimento, anche con riferimento alla libertà del difensore ed alla sua autonomia;
c) operare affinché sia assicurata la partecipazione dell'accusa e della difesa su basi di parità in ogni stato e grado del procedimento, anche con riferimento ai poteri d'indagine che la legge conferisce alle parti processuali ed al diritto di raccogliere, indicare ed ottenere l'acquisizione di elementi di prova;
d) operare affinché i diritti e le prerogative dell'avvocatura siano garantiti conformemente alle norme nazionali e internazionali;
e) tutelare il prestigio e il rispetto della funzione del difensore, gli interessi professionali dell'avvocatura, anche attraverso l'elaborazione di proposte di riforma legislativa;
f) promuovere gli studi e le iniziative culturali e politiche volte a migliorare la giustizia penale, a sostenere le riforme dell'ordinamento giudiziario aderenti alle esigenze della collettività e a garantire la libertà e l'autonomia della giurisdizione;
g) affermare che il diritto di difesa deve trovare adeguata rappresentanza e tutela politica, quale strumento di garanzia delle potenzialità dell'individuo;
h) operare affinché la difesa sia assicurata ai

KAMMER DER SÜDTIROLER STRAFVERTEIDIGER

STATUT

Artikel 1 - Begriff

Die Kammer der Südtiroler Strafverteidiger (in der Folge kurz Kammer genannt) ist, laut Gesetzesverordnung Nr. 460 vom 4.12.1997, eine freie Berufsgenossenschaft ohne Erwerbszweck.

Die Kammer hat ihren Sitz beim jeweiligen amtierenden Präsidenten.

Artikel 2 – Ziele

Die Kammer hat zum Ziel:

a) die Kenntnis, die Verbreitung, die konkrete Verwirklichung und den Schutz der Grundwerte des Strafrechtes sowie des gerechten und angemessenen (billigen) Strafprozessrechtes zu fördern;
b) jede mögliche Initiative, die auf den Schutz der Verteidigungsfunktion im Strafverfahren ausgerichtet ist, auch mit Bezug auf die Freiheit und Autonomie des Verteidigers, zu fördern und zu koordinieren, in Hochachtung des in Art. 24, Absatz 2 der Verfassung festgeschriebenen Rechtes auf Verteidigung, welches in jeder Lage und Instanz des Verfahrens unverletzbar ist;
c) sich einzusetzen, dass die Beteiligung von Anklage und Verteidigung auf gleichberechtigter Basis in jeder Lage und Instanz des Verfahrens gewährleistet ist, auch mit Bezug auf die Ermittlungsbefugnisse welche das Gesetz den Prozessparteien zuerkennt, und mit Bezug auf das Recht, Beweiselemente zu sammeln, anzugeben und deren Aufnahme zu erreichen;
d) den Schutz der Rechte und Vorränge der Anwaltschaft gemäß nationaler und internationaler Gesetzesbestimmungen zu gewährleisten;
e) das Ansehen und die Achtung der Verteidigungstätigkeit, sowie die Berufsinteressen der Anwaltschaft – auch mittels Ausarbeitung von Gesetzesänderungsvorschlägen – zu schützen;
f) Studien und kulturelle sowie politische Initiativen zur Verbesserung der Strafjustiz zu fördern, Reformen der Rechtsordnung, welche den Erfordernissen der Allgemeinheit entsprechen, zu unterstützen und die Freiheit und Autonomie der Gerichtsbarkeit zu gewährleisten;
g) Durchsetzen, dass das Recht auf Verteidi-

non abbienti, siano essi accusati o vittime di reato, verificando la funzionalità del servizio fornito dallo Stato allo scopo di rilevare le eventuali carenze e di adottare ogni opportuna iniziativa per eliminarle;

i) rinsaldare i vincoli di solidarietà e di colleganza professionale fra tutti gli Avvocati che svolgono attività forense in materia penale;

j) tutelare il prestigio del Foro Penale;

k) favorire l'attività del difensore penale anche con l'istituzione e/o gestione degli opportuni servizi atti a facilitare l'esercizio della professione;

l) promuovere e sviluppare il senso della deontologia professionale;

m) promuovere iniziative per l'aggiornamento e la formazione professionale degli associati, nonché per l'accrescimento della cultura giuridica della collettività in materia penale e in altre materie collegate, anche mediante conferenze, pubblicazioni, congressi, corsi ecc.;

n) promuovere e mantenere contatti con le altre Camere Penali, con l'Unione Nazionale delle Camere Penali Italiane, con l'Associazione delle Camere Penali delle Tre Venezie, con gli Ordini Professionali e con le altre Associazioni Forensi;

o) promuovere e mantenere contatti con le Autorità Giudiziarie al fine di favorire la collaborazione fra Magistrati ed Avvocati per il miglior assolvimento delle reciproche funzioni;

p) svolgere ogni altra attività idonea a consentire la miglior attuazione degli scopi istituzionali; a titolo esemplificativo organizzando conferenze, convegni, pubblicazioni ecc.

gung – als Instrument der Gewährleistung der Mittel des Einzelnen – eine angemessene politische Vertretung und einen angemessenen politischen Schutz erhält;

h) sich einzusetzen, dass das Recht auf Verteidigung der Mittellosen gewährleistet ist, seien diese Angeklagte oder Opfer einer Straftat, sowie die Funktionalität der hierfür vom Staat zur Verfügung gestellten Dienstleistung zu prüfen, um eventuelle Mängel festzustellen und jedwede Initiative zur Behebung der Mängel zu ergreifen;

i) Die Interessengemeinschaft und berufliche Kollegialität unter allen Rechtsanwälten, die im strafrechtlichen Bereich eine gerichtliche Tätigkeit ausüben, zu stärken;

j) Das Ansehen des Strafgerichtes zu schützen;

k) Die Tätigkeit des Strafverteidigers, auch mittels Gründung und/oder Verwaltung von Diensten, welche die Ausübung des Berufes unterstützen, zu fördern;

l) Den Sinn der Berufsethik zu fördern und zu entwickeln;

m) Initiativen zur Fortbildung und Berufsausbildung der Mitglieder, sowie zur Förderung der allgemeinen Rechtskultur im Strafrecht und in anderen damit zusammenhängenden Bereichen auch mittels Vorträgen, Veröffentlichungen, Kongressen, Seminaren usw., anzuregen:

n) Die Verbindung zu anderen Strafkammern, zur *Unione Nazionale delle Camere Penali Italiane*, zur Vereinigung der Kammern der Strafverteidiger der Drei Venetien, den Berufsordnungen sowie zu anderen forensischen Vereinigungen zu fördern und aufrechtzuerhalten

o) Die Verbindung zu den Justizbehörden zwecks Unterstützung der Zusammenarbeit zwischen Richtern und Anwälten und der besseren Erfüllung der jeweiligen Aufgaben, zu fördern und aufrechtzuerhalten;

p) Jede andere Tatigkeit auszuüben, die zur besseren Verwirklichung der institutionellen Ziele der Vereinigung beitragen kann, wie z.B. die Veranstaltung von Vorträgen, Kongressen, Veröffentlichungen usw.

Articolo 3 - Patrimonio

Il Patrimonio della Camera Penale è formato dalle somme versate dagli iscritti a titolo di quote associative o di contributi, volontari o straordinari; da contributi, sovvenzioni, lasciti, donazioni ed eredità anche di Enti, pubblici o privati;

Quote e contributi associativi non sono trasmissibili né rivalutabili.

Eventuali utili o avanzi di gestione, nonché fondi, riserve o capitale non potranno mai essere distribuiti ai soci e in caso di scioglimento per qualsiasi causa l'intero patrimonio dovrà essere devoluto ad altra associazione con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità secondo le norme fiscali in vigore e salvo diversa destinazione imposta dalla legge.

Artikel 3 - Vermögen

Das Vermögen der Kammer setzt sich aus den von den Mitgliedern eingezahlten Quoten oder freiwilligen bzw. außerordentlichen Beiträgen, aus Beiträgen jeglicher anderer Art, Subventionen, Legaten, Schenkungen und Erbschaften auch von Seiten öffentlicher oder privater Körperschaften, zusammen.

Quoten und Beiträge sind weder übertragbar noch aufwertbar.

Etwaige Gewinne oder Überschüsse, wie auch Fonds, Geldrücklagen und Kapital können niemals unter den Mitglieder aufgeteilt werden und im Falle der Auflösung der Vereinigung, aus welchem Grund auch immer, muß das gesamte Vermögen einer
Vereiniung mit ähnlichen Zielen oder mit öffentlichen Zielen, im Sinne der geltenden finanzrechtlichen Gesetzesbestimmungen, zugewiesen werden, vorbehaltlich einer anderen, vom Gesetz vorgesehenen, Zweckbestimmung.

Articolo 4 – Struttura

La Camera Penale aderisce all'Unione delle Camere Penali Italiane; può altresì aderire ad Associazioni Giuridiche Forensi Nazionali ed Internazionali.

Artikel 4 – Aufbau

Die Kammer tritt der *Unione delle Camere Penali Italiane* bei; sie kann auch anderen nationalen und internationalen juristischen gerichtlichen Vereinigungen beitreten.

Articolo 5 – Soci

Alla Camera Penale possono aderire gli iscritti negli Albi degli Avvocati nonché i praticanti iscritti nel Registro speciale dei praticanti abilitati al patrocinio.

L'iscrizione, nel possesso dei requisiti di cui al comma 1), ha durata annuale e consegue al pagamento della quota associativa per l'anno in corso e all'accettazione da parte del Consiglio Direttivo.

La richiesta di iscrizione comporta l'accettazione del presente Statuto in ogni sua parte.

Prima di deliberare la non accettazione il Consiglio Direttivo deve acquisire il parere non vincolante del Collegio dei Probiviri, enunciando le ragioni che ostano all'accoglimento della domanda.

Ogni iscritto è tenuto al pagamento della quota associativa entro il 31 gennaio di ciascun anno, nella misu-

Artikel 5 - Mitglieder

Der Kammer können die bei den Anwaltskammern eingetragenen Rechtsanwälte, sowie Praktikanten, die im Sonderregister der zur Verteidigung zugelassenen Anwaltsanwärter eingetragen sind, beitreten.

Bei Bestehen der in Absatz 1) angeführten Voraussetzungen, ist die Einschreibung für ein Jahr gültig und wird mit der Bezahlung des Mitgliedbeitrages für das laufende Jahr und der Zulassung des Vorstands erwirkt.

Der Antrag auf Einschreibung bewirkt die Annahme des vorliegenden Statuts in allen seinen Teilen.

Der Vorstand muss das nicht bindende Gutachten des Schiedsrats einholen und die Gründe anführen, die der Annahme des Antrags entgegenstehen, bevor eine Nichtannahme beschlossen wird.

Jedes Mitglied ist zur Bezahlung des Mitgliedbeitrages innerhalb des 31. Jänner eines jeden Jahres in der von der Versammlung festgesetzten Höhe ver-

ra determinata dall'Assemblea; è altresì tenuto al pagamento degli altri eventuali contributi deliberati dall'assemblea entro 30 giorni dalla approvazione.

Tutti i soci, indistintamente, hanno diritto di partecipare alle attività della Camera Penale e di usufruire degli eventuali servizi prestati dalla Camera Penale.

Ogni socio ha diritto ad ottenere copia delle delibere dell'Assemblea e dei bilanci verso pagamento del solo costo di riproduzione.

Il Socio cessa di far parte della Camera Penale nei seguenti casi:

- **a)** per dimissioni, che hanno effetto dalla data di ricezione della relativa comunicazione o dalla diversa successiva data indicata dal socio;
- **b)** per radiazione dalla Camera Penale;
- **c)** per perdita dei requisiti di cui al comma 1);
- **d)** per mancato pagamento delle quote associative e dei contributi entro il termine stabilito per due anni consecutivi.

In ogni caso per esercitare il diritto di voto il socio deve essere in regola con i pagamenti.

Il Socio radiato non può essere riammesso prima che siano trascorsi 5 anni dalla radiazione e previa approvazione dell'assemblea.

Articolo 6 - Organi.

Sono Organi della Camera Penale l'Assemblea, il Presidente, il Consiglio Direttivo, la Scuola Territoriale ed il Collegio dei Probiviri.

Articolo 7 - L'Assemblea.

L'Assemblea è convocata dal Presidente almeno due volte all'anno con comunicazione agli iscritti 8 giorni prima, salvi i casi di urgenza.

Nella comunicazione sono indicati gli argomenti posti all'ordine del giorno.

L'Assemblea deve essere convocata in via straordinaria tutte le volte in cui vi sia la richiesta di almeno 1/3 degli iscritti.

L'Assemblea è valida qualunque sia il numero dei

pflichtet; es ist außerdem zur Bezahlung jeglicher anderer weiterer Beiträge, die von der Mitgliederversammlung beschlossen werden, innerhalb von 30 Tagen ab Beschlussfassung, verpflichtet.

Alle Mitglieder haben ausnahmslos das Recht an den Tätigkeiten der Kammer teilzunehmen und das Recht, die von der Kammer zur Verfügung gestellten Dienste in Anspruch zu nehmen.

Jedes Mitglied hat das Recht auf Erhalt der Ablichtungen der Beschlüsse der Mitgliederversammlung, sowie der Bilanzen gegen Bezahlung der alleinigen Ablichtungskosten.
Die Mitgliedschaft bei der Kammer endet in folgenden Fällen:

- **a)** freiwilliger Rücktritt, mit Wirkung ab Erhalt der entsprechenden Mitteilung oder des vom Mitglied ausdrücklich angegebenen späteren Zeitpunkts;
- **b)** Streichung aus der Kammer;
- **c)** Verlust der unter Absatz 1 angeführten Voraussetzungen;
- **d)** Unterlassene Einzahlung des Jahresbeitrages sowie der Beiträge innerhalb der festgesetzten Fristen für zwei aufeinanderfolgende Jahren;

Auf jeden Fall muß das Mitglied, um sein Stimmrecht ausüben zu können, den Zahlungen nachgekommen sein.

Das aus der Kammer gestrichene Mitglied kann erst nach Ablauf von 5 Jahren ab Streichung und vorbehaltlich der Zustimmung der Mitgliederversammlung wieder zugelassen werden.

Artikel 6 - Organe

Organe der Kammer sind die Versammlung, der Präsident, der Vorstand, die Territoriale Schule und der Schiedsrat.

Artikel 7 - Die Versammlung

Die Versammlung wird mindestens 2 Mal jährlich vom Präsidenten einberufen, wobei die Mitglieder 8 Tage vorher benachrichtigt werden, mit Ausnahme in Dringlichkeitsfällen.

Die Benachrichtigung enthält die in der Tagesordnung angeführten Punkte.

Eine außerordentliche Sitzung der Versammlung muß einberufen werden, wenn mindestens ein Drittel der Mitglieder dies beantragt.

Die Versammlung ist, unabhängig der Anzahl der An-

presenti e delibera a maggioranza dei votanti; tuttavia per le modifiche al presente Statuto e per deliberare lo scioglimento è necessario il voto favorevole della maggioranza assoluta degli iscritti.

L'Assemblea dei soci:

- **a)** stabilisce le linee programmatiche della Camera Penale;
- **b)** delibera sulle questioni di maggiore importanza;
- **c)** elegge il Presidente, gli altri membri del Consiglio Direttivo ed il Collegio dei Probiviri;
- **d)** approva ogni anno entro il mese di aprile il rendiconto predisposto dal Tesoriere;
- **e)** determina l'ammontare delle quote associative e di altri eventuali contributi;

Ogni socio ha diritto ad un voto; ogni socio può altresì delegare per iscritto altro socio affinché lo rappresenti e voti per lui; nessuno può essere portatore di più di tre deleghe.

Articolo 8 - Il Presidente.

Il Presidente della Camera penale ha la rappresentanza legale nonché la legittimazione attiva e passiva della Camera Penale.

Interviene anche pubblicamente a nome della Camera Penale per il perseguimento degli scopi sociali.

Articolo 8-*bis* – Il Vice Presidente

Il Vice Presidente sostituisce il Presidente in ogni caso di suo impedimento o su sua delega.

Articolo 9 - Il Segretario

Il Segretario coadiuva il Presidente in ogni sua attività.

Compila e tiene aggiornato l'elenco dei soci.

Redige i verbali delle riunioni del consiglio direttivo e delle assemblee dei soci.

Conserva le delibere, le decisioni, i bilanci e gli altri atti di tutti gli organi della Camera Penale e ne rilascia

wesenden, gültig, und die Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Wahlberechtigten getroffen; für Änderungen des vorliegenden Statuts und die Beschlussfassung der Auflösung der Kammer ist jedoch die Mehrheit aller Mitglieder notwendig.

Die Mitgliederversammlung:

- **a)** legt die Leitlinien der Kammer fest;
- **b)** entscheidet über Angelegenheiten von entscheidender Bedeutung;
- **c)** wählt den Präsidenten, die Mitglieder des Vorstands und den Schiedsrat;
- **d)** genehmigt innerhalb April eines jeden Jahres den vom Schatzmeister ausgearbeiteten Geschäftsbericht;
- **e)** bestimmt die Höhe der Mitgliedsbeiträge und etwaiger anderer Beiträge.

Jedes Mitglied hat ein Stimmrecht; jedes Mitglied kann ein anderes Mitglied schriftlich mit seiner Vertretung und der Ausübung seines Stimmrechtes beauftragen; es sind nicht mehr als drei Vollmachten für jedes Mitglied zulässig.

Artikel 8 - Der Präsident

Der Präsident der Kammer hat die gesetzliche Vertretung und die Aktiv- und Passivlegitimation der Kammer.

Er tritt öffentlich im Namen der Kammer für die Erreichung der Ziele der Kammer auf.

Artikel 8-*bis* – Der Vizepräsident

Der Vizepräsident ersetzt den Präsidenten bei Verhinderung, oder auf Grundlage einer vom Präsidenten ausgestellten Ermächtigung.

Artikel 9 – Der Sekretär

Der Sekretär unterstützt den Präsidenten in allen seinen Tätigkeiten.

Er erstellt das Mitgliederverzeichnis und hält es auf dem neuesten Stand.

Er verfasst die Protokolle der Sitzungen des Vorstandes und der Mitgliederversammlungen.

Er bewahrt die Beschlüsse, Entscheidungen, Bilanzen und alle anderen Urkunden der Organe der Kammer und überlässt Ablichtungen an jeden, der dazu be-

copia agli aventi diritto.

rechtigt ist.

Articolo 10 - Il Tesoriere.

Il Tesoriere gestisce il patrimonio della Camera Penale.

Effettua i prelevamenti e provvede ai pagamenti e alla riscossione delle quote associative.

Predispone annualmente il rendiconto economico e finanziario da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea, previo esame da parte del Consiglio Direttivo.

Artikel 10 - Der Schatzmeister

Der Schatzmeister verwaltet das Vermögen der Kammer.

Er führt die Behebungen durch und sorgt für die Zahlungen und die Einhebung der Mitgliedsbeiträge.

Er bereitet jährlich die Gewinn- und Verlustrechnung vor, die der Versammlung -nach vorheriger Überprüfung seitens des Vorstands- zur Abstimmung vorgelegt wird.

Articolo 11 - Il Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo è composto da un numero di Consiglieri pari a sette (7).

Il Consiglio Direttivo è composto dal Presidente, dal Vice-Presidente, dal Segretario, dal Tesoriere e da tre (3) Consiglieri.

L'elezione del Presidente determina anche quella del Consiglio Direttivo nelle persone dei candidati indicati dal Presidente. Per l'elezione al primo scrutinio è necessario il voto favorevole della maggioranza dei votanti. Se nessun candidato ha raggiunto al primo scrutinio la maggioranza necessaria, si procede a una votazione di ballottaggio tra i due candidati che abbiano ottenuto il maggior numero di voti nella votazione precedente.

Le votazioni per eleggere il Presidente sono a scrutinio palese; su richiesta di almeno otto (8) iscritti si procede con votazione a scrutinio segreto.

Essi restano in carica per tre anni e comunque fino all'elezione del nuovo Consiglio e non possono esercitare più di due mandati consecutivi.

Il Consiglio Direttivo:

a) delibera a maggioranza dei presenti ed è presieduto dal Presidente o in sua assenza dal Vice-Presidente;

b) attua le finalità dello Statuto e le indicazioni dell'Assemblea; può nominare Commissioni per svolgere particolari funzioni; può sottoporre all'Assemblea l'adozione di norme e di regolamenti interni; è competente per tutte le

Artikel 11 - Der Vorstand

Der Vorstand setzt sich aus sieben (7) Delegierten zusammen.

Der Vorstand setzt sich aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär, dem Schatzmeister und drei (3) Delegierten zusammen.

Die Wahl des Präsidenten bringt die Wahl des Vorstandes in den Personen der vom Präsidenten angegebenen Kandidaten mit sich. Zur Wahl im ersten Wahlgang ist die Stimme der Mehrheit der Wählenden erforderlich. Erreicht kein Kandidat im ersten Wahlgang die erforderliche Mehrheit, findet eine Stichwahl zwischen jenen beiden Kandidaten statt, welche beim vorhergehenden Wahlgang die meisten Stimmen erhalten haben.

Die Wahlen des Präsidenten sind nicht geheim; auf Anfrage von mindestens acht (8) Eingetragenen wird in geheimer Wahl vorgegangen.

Sie bleiben drei Jahre in Amt und jedenfalls bis zur Wahl des neuen Vorstands und können nicht mehr als zwei aufeinanderfolgende Mandate übernehmen.

Der Vorstand:

a) entscheidet mit der Mehrheit der Anwesenden; den Vorsitz führt der Präsident, oder in seiner Abwesenheit der Vizepräsident.

b) Er verwirklicht die Ziele des Statuts und führt die Beschlüsse der Versammlung aus; er kann Kommissionen für besondere Tätigkeiten ernennen; er kann der Versammlung die Verabschiedung von Bestimmungen und der Geschäftsordnungen unterbreiten; ist für alle Initiativen zuständig, die für die bessere Organisation der Zielsetzungen zweckmäßig er-

iniziative che potranno apparire opportune per la miglior organizzazione degli scopi sociali;

c) delibera l'astensione dalle udienze ed altre forme di protesta collettiva, assumendo, ove possibile, il parere conforme dell'Assemblea;

d) convoca periodicamente gli iscritti al fine di informarli sull'attività della Camera Penale e delle altre associazioni di cui la stessa fa parte, nonché per rilevare i problemi e le difficoltà degli iscritti nell'esercizio della professione.

scheinen.

c) Die Enthaltung von den Verhandlungen sowie weitere gemeinsame Arten des Protests werden vom Vorstand, -falls möglich- nach Anhörung der Versammlung beschlossen.

d) Er beruft regelmäßig die Mitglieder ein, um sie über die Tätigkeit der Kammer und anderer Vereinigungen, denen sie angehört, zu informieren sowie um Probleme und Schwierigkeiten der Mitglieder in Ausübung ihrer Tätigkeit hervorzuheben.

Articolo 11-bis – Scuola Territoriale della Camera Penale di Bolzano

La Scuola Territoriale, già istituita con delibera 14/12/2010, è organo della Camera Penale; compiti, funzioni e regolamento sono quelli previsti dal regolamento dell'Unione Camere Penali Italiane.

Il Consiglio Direttivo nomina il responsabile e, d'intesa con quest'ultimo, gli altri membri del Comitato di Gestione. Il Comitato resta in carica non oltre la durata del mandato del Consiglio Direttivo, che ha il potere di revocare tutte le nomine.

Artikel 11-bis – Territoriale Schule der Kammer der Südtiroler Strafverteidiger

Die Territoriale Schule, bereits eingeführt mit Beschluss vom 14/12/2010, ist Organ der Kammer; Aufgaben, Funktionen und Reglement sind jene, welche von der *Unione Camere Penali Italiane* vorgesehen sind.

Der Vorstand ernennt den Verantwortlichen und, im Einvernehmen mit diesem, die anderen Mitglieder des Führungskomitees. Das Komitee bleibt nicht länger im Amt als das Mandat des Vorstandes dauert; dieser hat die Befugnis, alle Ernennungen zu widerrufen.

Articolo 12 - Il Collegio dei Probiviri.

Il Collegio dei Probiviri è composto da 3 soci eletti dall'Assemblea e resta in carica per la durata del Consiglio Direttivo;

Delibera a maggioranza dei voti ed elegge fra i suoi componenti il Presidente.

Esprime il parere sulla non accettazione di nuovi soci.

Esercita la funzione disciplinare con le forme e nei casi di cui al regolamento che lo stesso Collegio predisporrà e che trasmetterà al Presidente della Camera Penale affinché lo sottoponga all'approvazione dell'assemblea, che potrà apportarvi delle modifiche; tale regolamento sarà ispirato alla semplificazione delle forme nel rispetto del diritto di difesa dell'incolpato.

Può irrogare le sanzioni della censura e della radiazione nei casi stabiliti dal regolamento.

Le decisioni del Collegio dei Probiviri non possono essere oggetto di alcuna impugnazione.

Artikel 12 - Der Schiedsrat

Der Schiedsrat setzt sich aus 3 Mitgliedern zusammen, welche von der Versammlung gewählt werden, und bleibt für die Amtsdauer des Vorstandes im Amt.

Er entscheidet mit Stimmemehrheit und wählt unter den Mitgliedern den Präsidenten.

Er gibt Gutachten über die Nichtannahme neuer Mitglieder ab.

Er übt die Disziplinartätigkeit mit den Formen und in den Fällen laut Verordnung, die derselbe Rat verabschieden und dem Präsidenten der Strafkammer übermittelt, damit derselbe sie zwecks Genehmigung der Versammlung, Änderungen vornehmen kann, vorlege; die Verordnung zielt darauf ab, die Formvorschriften unter Wahrung des Verteidigungsrechts des Beschuldigten zu vereinfachen.

Er kann in den von der Verordnung vorgesehenen Fällen die Massnahmen der Zensur und der Streichung verhängen.

Die Entscheidungen des Schiedsrats können in keinerlei Hinsicht angefochten werden.

Articolo 13 - Incompatibilità.

La carica di membro del Consiglio Direttivo e del Collegio dei Probiviri sono incompatibili tra loro.

La carica di Presidente è incompatibile con quella di Presidente o Segretario di un Consiglio dell'Ordine degli avvocati.

Artikel 13 - Unvereinbarkeit

Das Amt des Mitglieds des Vorstands und jenes des Schiedsrats sind unvereinbar.

Das Amt des Präsidenten ist unvereinbar mit jenem des Präsidenten oder Sekretärs einer Rechtsanwaltskammer.

Articolo 14 - Clausola arbitrale

La soluzione di ogni e qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra i soci o tra essi e la Camera Penale per qualsiasi fatto o causa originata dall'appartenenza all'associazione medesima è devoluta al giudizio di un collegio arbitrale.

Il collegio arbitrale è composto da tre membri avvocati: ciascuna parte nomina un arbitro e questi nominano di comune accordo il Presidente, da scegliersi tra i Presidenti delle camere penali aderenti all'Unione Camere Penali Italiane.

In difetto di accordo il Presidente è nominato dal Presidente del Collegio dei Probiviri che provvede anche alla designazione dell'arbitro eventualmente non nominato dalla parte.

Gli arbitri giudicano quali amichevoli compositori, inappellabilmente, seguendo le norme sull'arbitrato irrituale ed il lodo avrà valore di contratto tra le parti.

Artikel 14 – Schiedsklausel

Die Beilegung aller wie auch immer gearteter Streitigkeiten, welche zwischen den Mitgliedern oder den Mitgliedern und der Kammer für jedweden Sachverhalt oder aufgrund der Zugehörigkeit zur Vereinigung selbst entsehene könnten, wird dem Urteil eines Schiedsgerichts unterworfen.

Das Schiedsgericht setzt sich aus drei Rechtsanwälten zusammen. Jede Partei ernennt einen Schiedsrichter, welche in gemeinsamen Einvernehmen den Präsidenten, und zwar aus den Präsidenten der Strafkammern, die der *Unione Nazionale delle Camere Penali Italiane* angehört, ernennen.

In Ermangelung des Einvernehmens wird der Präsident vom Präsidenten des Schiedsgerichtes ernannt, welcher auch die Designierung des allenfalls nicht von der Partei ernannten Schiedsrichters vornimmt.

Die Schiedsrichter urteilen als freundliche Schlichter, ohne Berufungsmöglichkeit und unter Befolgung der Bestimmungen des freien Schiedsverfahrens, wobei der Schiedsspruch zwischen den Parteien die Kraft eines Vertrags hat.

Articolo 15 - Regime fiscale

Ai fini dell'applicazione delle normative fiscali e contabili la Camera Penale costituisce Ente Associativo non commerciale ai sensi del D.Lgs. 4/12/1997 n.460, del D.P.R. 22/12/1986 n.917 e del D.P.R. 26/10/1972 n.633.

Artikel 15 - Anwendbares Steuerregime

Zum Zweck der Anwendung der steuerrechtlichen und buchhalterischen Bestimmungen stellt die Strafkammer eine Körperschaft nicht handelsrechtlicher Natur gemäß Gesetzesvertretenem Dekret Nr. 460 von 4.12.1997, D.P.R. 22.12.1986 Nr. 917, D.P.R. 26.10.1972 Nr. 633 dar.

Approvato a Bolzano, l'8 maggio 2003. dall'assemblea della Camera Penale con mandato al Presidente ed al Segretario di sottoscriverlo e sottoporlo a registrazione.

Modificato a Bolzano in data 11 novembre 2014 dall'assemblea (con votazione a maggioranza assoluta degli iscritti) della Camera Penale con mandato al Presidente di predisporre la traduzione in lingua tedesca e di sottoporlo a registrazione se necessario.

Genehmigt in Bozen am 8. Mai 2003 von der Versammlung der Strafkammer mit Mandat an Präsidenten und Sekretär, das Statut zu unterzeichnen und der Registrierung zu unterziehen

Abgeändert in Bozen am 11. November 2014 von der Versammlung der Kammer (mit Zustimmung der absoluten Mehrheit der Eingetragenen), mit Mandat an den Präsidenten, die Übersetzung in die deutsche Sprache zu veranlassen und, sofern erforderlich, der Registrierung zu unterziehen.